



Garden Grove Unified School District
10331 Stanford Ave.
Garden Grove, CA 92840

Non-Profit
U.S. Postage
PAID
TBW



KHU HỌC CHÁNH GARDEN GROVE TRÂN TRỌNG Ý KIẾN CỦA QUÝ VỊ

Trong vài tháng qua, chúng tôi đã nhận được trên một ngàn ý kiến của quý vị trong bản thăm dò liên quan đến các ưu tiên về việc tu sửa lớp học, phòng thí nghiệm và tiện nghi cho các trường học. Chúng tôi trân trọng cảm ơn quý vị đã hồi đáp cho chúng tôi.

Dưới đây là một số ý kiến chúng tôi nhận được:

“Học sinh cần có nơi an toàn để học tập. Khi tân trang các phòng học, các em sẽ thích học hơn. Tôi tin tưởng vào con em mình. Nói cho cùng, đó là tương lai của chúng ta.”

“Đây là thời điểm chúng ta cần nâng cấp các lớp học cho phù hợp khi bước vào thế kỷ 21.”

“Khẳng định là tất cả các lớp học của học sinh cần có máy điều hoà và an toàn chống đỡ động đất. Thêm vào đó các mái cần chắc chắn, hệ thống điện an toàn. Tất cả các mục trong danh sách đều rất quan trọng, nhưng sức khoẻ của con em học sinh phải là ưu tiên hàng đầu.”

“Khi biết nhiều trường của chúng ta được xây mấy chục năm rồi, tôi nghĩ phải có kế hoạch gấp rút để các trường học được an toàn, việc học cũng như nguồn hỗ trợ không thể bàn cãi được.”

CHÚNG TÔI TRÂN TRỌNG Ý KIẾN CỦA QUÝ VỊ

Trân trọng cảm ơn quý vị phụ huynh và thành viên cộng đồng đã bỏ thời giờ quý báu để hồi đáp và đóng góp trên một ngàn ý kiến gửi cho chúng tôi. Nếu quý vị có điều thắc mắc hay cần hỏi, vui lòng gửi email cho chúng tôi tại địa chỉ email GGUSDBoard@ggusd.us hoặc gọi điện thoại số (714) 663-6000.



Để xem phần giải đáp chi tiết các thắc mắc thông thường về kế hoạch trùng tu trường sở của GGUSD, mời quý vị vào trang www.ggusd.us/survey.

GARDEN GROVE UNIFIED SCHOOL DISTRICT VALUES YOUR FEEDBACK

Over the last few months, we received more than one thousand responses to a survey that asked you to rank your priorities for improving local classrooms, science labs and other school facilities. Thank you to everyone who responded with input.

Here are some of the comments we received:

“Students need a safe place to learn. By upgrading the classrooms, the children's desire to learn is strengthened. I believe in our children. After all, they are our future!”

“This is the time to bring our classrooms up to date [and] into the 21st century.”

“It is imperative that all children in the district have air-conditioned, earthquake-safe classrooms. Additionally, safe roofs and electrical systems are a necessity. All of the items on your list are very important, but our children's health and safety must be our top priority.”

“Understanding that many of our schools were built decades ago, I think having an aggressive plan to bring all these schools up to par with regards to safety, curriculum and resources is a non-negotiable.”

WE VALUE YOUR INPUT

Thank you to the more than one thousand parents and community members who took the time to fill out our survey and share your feedback with us. We value your input about our school improvement needs. If you have any questions, please email GGUSDBoard@ggusd.us or call (714) 663-6000.



For detailed answers to common questions received about GGUSD's facilities improvement plans, visit www.ggusd.us/survey.

BÁO CÁO VỀ KẾ HOẠCH TRÙNG TU TRƯỜNG HỌC SCHOOL IMPROVEMENT PLANNING REPORT



Bản tin của Khu Học Chánh Garden Grove
A Newsletter from Garden Grove Unified School District



KHU HỌC CHÁNH GARDEN GROVE BÁO CÁO KẾ HOẠCH TRÙNG TU TRƯỜNG HỌC

GARDEN GROVE UNIFIED SCHOOL DISTRICT SCHOOL IMPROVEMENT PLANNING REPORT

GGUSD CÓ TRÁCH NHIỆM VỚI SỰ THÀNH CÔNG CỦA HỌC SINH

- Học sinh của Khu Học Chánh Garden Grove (GGUSD) đạt số điểm cao đáng kể trong các bài thi so với những học sinh khác trong toàn tiểu bang
- Học sinh GGUSD đạt tỉ lệ cao hơn về con số hội đủ điều kiện vào đại học so với học sinh các học khu khác trong quận hạt và trong tiểu bang
- Tỉ lệ học sinh GGUSD tốt nghiệp trung học vượt trội so với các trường trong quận hạt và trên toàn tiểu bang

ƯU TIÊN CHO VIỆC TRÙNG TU CÁC TRƯỜNG: QUÝ VỊ ĐÃ NÓI GÌ VỚI CHÚNG TÔI

Sự đóng góp của cộng đồng là yếu tố quan trọng cho sự thành công nhà trường. Tháng năm vừa qua chúng tôi có gửi bản thăm dò ý kiến quý vị về các ưu tiên cấp thiết hơn trong đợt trùng tu kế tiếp nhằm cải thiện phòng ốc, phòng thí nghiệm và các cơ sở của trường. Bản thăm dò cũng có đăng trên trang mạng www.ggusd.us/survey. Từ đó chúng tôi đã nhận được hơn một ngàn bản hồi đáp. Trân trọng cảm ơn quý vị về những góp ý này.

GGUSD COMMITMENT TO STUDENT SUCCESS

- Garden Grove Unified School District (GGUSD) students performed significantly higher than the state average on statewide exams
- A greater percentage of GGUSD students met rigorous college entrance requirements than other districts in the state or county
- GGUSD beat the county and state high school graduation rates

PRIORITIES FOR GGUSD SCHOOL IMPROVEMENTS: WHAT YOU TOLD US

Input from our community is an essential element of our schools' success. In May, we sent out a community survey to ask about your priorities for our schools and the next phase of improvements to our classrooms, labs and other school facilities. The survey was also available online at www.ggusd.us/survey, and we received more than one thousand responses. Thank you to everyone who responded with input.

Ý KIẾN CỦA QUÝ VỊ VỀ CÁC ƯU TIÊN HÀNG ĐẦU CHO VIỆC TRÙNG TU TRƯỜNG ỐC:

CỘNG ĐỒNG HỒI ĐÁP



79%

Gắn máy điều hoà không khí cho các phòng học để cải thiện điều kiện học tập với nhiệt độ dễ chịu và tránh cho các em chịu sức nóng trên 90 độ



67%

Cung cấp phương tiện học nghệ và kỹ thuật cho các lớp học, phòng thí nghiệm để chuẩn bị cho các em khi lên đại học hoặc học nghề có lương cao như khoa y tế, kỹ thuật công trình, kỹ thuật học và doanh thương



66%

Nâng cấp phương tiện kỹ thuật cho việc giảng dạy để cải tiến việc học của con em trong các môn chính như toán, khoa học và kỹ thuật



60%

Sửa mới các dãy phòng học quá cũ để bảo đảm an toàn khi bị động đất



58%

Thay mái mới và hệ thống điện khi cần

Tỉ lệ hồi đáp đặt ưu tiên "cao" cho mỗi dự án tính đến ngày 1 tháng 7, 2016

YOUR TOP PRIORITIES FOR SCHOOL IMPROVEMENTS:

COMMUNITY FEEDBACK



79%

Install air conditioning in classrooms to improve air quality and learning conditions and keep classrooms from reaching temperatures over 90 degrees



67%

Provide classrooms and labs for career and technology education classes so students are prepared for college and jobs that pay well in fields like health sciences, engineering, technology and skilled trades



66%

Update instructional technology in the classroom for improved student learning in core subjects like math, science and technology



60%

Retrofit older school buildings to improve earthquake safety



58%

Replace aging roofs and update building electrical systems where needed

Percentage of respondents who ranked each project as a "high" priority as of July 1, 2016

DỰ THẢO TRÙ HOẠCH TRÙNG TU CƠ SỞ TRƯỜNG ỐC

Nhằm nắm vững nhu cầu cơ sở trường ốc dựa trên ưu tiên do cộng đồng góp ý, Hội Đồng Giáo Dục đang xem xét việc đề ra một dự thảo về công khổ phiếu \$311 triệu trong kỳ bầu cử ngày 8 tháng 11 sắp đến. Số tiền này sẽ dùng để:

- Nâng cấp hệ thống máy sưởi, máy lạnh và gắn máy điều hoà không khí
- Nâng cấp hệ thống điện trong các toà nhà
- Cải thiện phương tiện an toàn để ứng phó động đất
- Thay mái mới
- Tu sửa và cải tiến các sân thể thao và cơ sở thể thao — các sân vận động trong học khu xây vào những năm 1958-1959 và từ đó đến nay vẫn chưa được sửa chữa
- Nâng cấp lớp học, phòng thí nghiệm, phương tiện kỹ thuật để hỗ trợ việc giảng dạy trong thế kỷ 21 nhằm chuẩn bị cho học sinh sẵn sàng lên đại học hay thành công với các ngành nghề thuộc khoa học, kỹ thuật công trình mang tính cạnh tranh

TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ TRONG VIỆC CHI QUỸ

Nếu cử tri chấp thuận thông qua dự thảo, tiền quỹ sẽ được bảo vệ một cách nghiêm ngặt:

- Mỗi xu làm lợi cho trường sẽ được Hội Đồng Giáo Dục GGUSD kiểm tra một cách chặt chẽ
- Tiểu bang hoặc trường ở nơi khác không được đụng đến số quỹ này
- Theo luật định, quỹ này sẽ không được dùng để trả lương ban điều hành
- Hội đồng nhân dân giám sát độc lập và việc kiểm toán hàng năm phải bảo đảm việc sử dụng quỹ đúng như đã hứa
- Thuế thổ trạch hàng năm ước tính khoảng \$34 trên mỗi \$100,000 trị giá đánh thuế bất động sản (không tính theo trị giá thị trường) — hoặc khoảng mỗi tháng \$8 người thọ thuế sẽ trả

PROPOSED SCHOOL FACILITIES IMPROVEMENT MEASURE

To address school facilities needs and community priorities, the Board of Education is considering placing a \$311 million bond measure on the November 8, 2016, ballot. The repairs this measure would fund include:

- Heating and cooling infrastructure upgrades and air conditioning installation
- Building electrical system updates
- Seismic safety improvements
- Roof replacements
- Athletic stadium renovations and other athletic facilities improvements — the district's stadiums and athletic facilities were built in 1958-1959 and have never been upgraded
- Classroom, science lab and instructional technology updates to support 21st-century instruction that prepares students for college and career success in competitive fields like science, engineering and technology

STRONG FISCAL ACCOUNTABILITY

A local school improvement bond measure would include strict taxpayer protections:

- Every penny would benefit local schools and be controlled by the GGUSD Board of Education
- None of the funds could be taken away by the state or go to schools in other communities
- By law, no money could be used for administrator salaries
- Independent citizens' oversight and annual audits would be required to ensure funds are spent as promised
- The annual tax is estimated at \$34 per \$100,000 of assessed (not market) property value — or approximately \$8 per month for the typical homeowner

